

MINISTRY OF EDUCATION AND TRAINING

TRANSLATION  
BẢN DỊCH

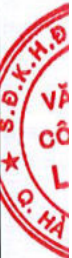
# SCHOOL REPORT

## HIGH SCHOOL

Full name of student

DOAN MINH NGOC

No.: ...../THPT



**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independence - Freedom - Happiness**

Photo

**SCHOOL REPORT**  
**HIGH SCHOOL**

Name of student: **DOAN MINH NGOC**

Sex: **Female**

Date of birth: **December 31, 1996**

Place of birth: **Ha Noi**

Ethnicity: **Kinh**, child of martyrs, war invalids (sick soldiers, beneficiaries similarly to war invalids, family has contribution to the Revolution):

Present address: **Lac Long Quan- Tay Ho- Ha Noi**

Full name of father: **Doan Vinh Thanh**

Occupation: **Doctor**

Full name of mother: **Nguyen To Uyen**

Occupation: **Journalist**

Full name of the patron:

Occupation:

*Ha Noi, October 20, 2011*

**PRINCIPAL**

(Signed and sealed)

**Assoc. Prof. Dr. Vuong Duong Minh**

**STUDYING PROCESS**

<b>School year</b>	<b>Class</b>	<b>Name of school, district (district, town, city of the province), province (city)</b>	<b>Confirmation of the Principal</b>
2011-2012	10D4	Nguyen Tat Thanh High School- Cau Giay District- Hanoi	<i>Signed</i>
2012-2013	11D4	Nguyen Tat Thanh High School- Cau Giay District- Hanoi	<i>Signed</i>
2013-2014	12D4	Nguyen Tat Thanh High School- Cau Giay District- Hanoi	<i>Signed</i>

Full name: Doan Minh Ngoc

Class: 10D4

School year: 2011-2012

Department: Basic

Advanced subjects:

Subjects / Educational activities		GPA or classification			Mark or classification after retesting (if any)	Teacher's confirmation for GPA, classification, correction and comment (if any), (Full name and signature)
		Term I	Term II	Whole year		
Mathematics		6.3	7.4	7.0		Signed
Physics		6.2	8.1	<del>7.5</del> 7.5		Signed
Chemistry		7.4	7.1	7.2		Signed
Biology		7.7	7.3	7.4		Signed
Informatics		8.3	7.9	8.0		Signed
Literature		8.4	8.2	8.3		Signed
History		9.6	9.6	9.6		Signed
Geography		7.3	9.1	8.5		Signed
Foreign Language: English		9.0	8.8	8.9		Signed
Civic Education		9.3	9.7	9.6		Signed
Technology		8.1	8.9	8.6		Signed
Physical Education		Pass	Pass	Pass		Signed
National Defense and Security Education		8.0	8.7	8.5		Signed
Optional Subject	2 <sup>nd</sup> Foreign Language					
	Vocational Education					
Civic Education						
<b>GPA</b>		<b>7.9</b>	<b>8.4</b>	<b>8.3</b>		<b>Signed</b>

There is a correction in this table: 01 place, in subjects: Physics- all year

**Confirmation of Head teacher**

(Signed)

**Pham Thi Thu Huong**

**Confirmation of Principal**

(Signed and sealed)

**VICE PRINCIPAL**

**Assoc. Prof. Dr. Vuong Duong Minh**



**School: Nguyen Tat Thanh High School    Cau Giay District    Hanoi City**

Term	Classification result		Number of absences whole year	Classification after retesting or more moral training		- Move to higher class: Grade 11 - Move to higher class after retesting or more moral training: ..... - Fail: ..... .....
	Learning capacity	Conduct		Learning capacity	Conduct	
Term I	Good	Very good	0			
Term II	Very good	Very good				
Whole year	Very good	Very good				

- Vocational certificate: ..... Classification: .....

- Awarded at district level and higher: .....

- Other special awards: .....

**COMMENTS OF HEAD TEACHER**

*(Full name and signature)*

- There are many efforts to rise up in learning

- Actively participate in group activities

- Strictly abide by the school rules

*(Signed)*

**Pham Thi Thu Huong**

**PRINCIPAL'S APPROVAL**

Agree with the Head teacher's comments.

*Hanoi, May 30, 2012*

**PP. PRINCIPAL**

*(Signed and sealed)*

**PRINCIPAL**

**Assoc. Prof. Dr. Vuong Duong Minh**

Full name: Doan Minh Ngoc

Class: 11D4

School year: 2012 – 2013

Department: Basic

Advanced subjects:

Subjects / Educational activities		GPA or classification			Mark or classification after retesting (if any)	Teacher's confirmation for GPA, classification, correction and comment (if any), (Full name and signature)
		Term I	Term II	Whole year		
Mathematics		7.8	8.2	8.1		Signed
Physics		9.1	7.4	8.0		Signed
Chemistry		8.4	7.5	7.8		Signed
Biology		8.9	9.4	9.2		Signed
Informatics		9.5	9.5	9.5		Signed
Literature		8.5	8.3	8.4		Signed
History		8.1	9.6	9.1		Signed
Geography		8.4	10	9.5		Signed
Foreign Language: English		9.2	9.5	9.4		Signed
Civic Education		8.9	8.6	8.7		Signed
Technology		8.3	9.3	9.0		Signed
Physical Education		Pass	Pass	Pass		Signed
National Defense and Security Education		9.7	8.7	9.0		Signed
Optional Subject	2 <sup>nd</sup> Foreign Language					
	Vocational Education					
GPA		8.7	8.8	8.8		Signed

There is no correction in this table.

Confirmation of Head teacher

(Signed)

Le Van Cuong

Confirmation of Principal

(Signed and sealed)

PRINCIPAL

Master. Nguyen Thi Thu Anh

*School: Nguyen Tat Thanh High School*

*Cau Giay District*

*Hanoi City*

Term	Classification result		Number of absences whole year	Classification after retesting or more moral training		- Move to higher class: Grade 12 - Move to higher class after retesting or more moral training: ..... - Fail: ..... .....
	Learning capacity	Conduct		Learning capacity	Conduct	
Term I	Very good	Very good	0			
Term II	Very good	Very good				
Whole year	Very good	Very good				

- Vocational certificate:.....Classification: .....

- Awarded at district level and higher: .....

- Other special awards:

#### **COMMENTS OF HEAD TEACHER**

*(Full name and signature)*

- Be obedient and polite to teachers
- Study well in all subjects

*(Signed)*

**Le Van Cuong**

#### **PRINCIPAL'S APPROVAL**

Agree with the Head teacher's comments.

*Hanoi, May 25, 2013*

**PP. PRINCIPAL**

*(Signed and sealed)*

**PRINCIPAL**

**Master. Nguyen Thi Thu Anh**



Full name: Doan Minh Ngoc

Class: 12D4

School year: 2013 – 2014

Department: Basic

Advanced subjects:

Subjects / Educational activities		GPA or classification			Mark or classification after retesting (if any)	Teacher's confirmation for GPA, classification, correction and comment (if any), (Full name and signature)
		Term I	Term II	Whole year		
Mathematics		7.6	7.4	7.5		Signed
Physics		6.1	8.8	7.9		Signed
Chemistry		6.9	8.0	7.6		Signed
Biology		8.9	8.9	8.9		Signed
Informatics		9.7	9.0	9.2		Signed
Literature		8.4	8.4	8.4		Signed
History		9.4	9.0	9.1		Signed
Geography		8.5	9.8	9.4		Signed
Foreign Language: English		8.7	8.3	8.4		Signed
Civic Education		9.3	8.7	8.9		Signed
Technology		8.6	9.5	9.2		Signed
Physical Education		Pass	Pass	Pass		Signed
National Defense and Security Education		8.1	8.1	8.1		Signed
Optional Subject	2 <sup>nd</sup> Foreign Language					
	Vocational Education					
GPA		8.4	8.7	8.6		Signed
There is no correction in this table.						
Confirmation of Head teacher (Signed) Le Van Cuong				Confirmation of Principal (Signed and sealed) PRINCIPAL Master. Nguyen Thi Thu Anh		

Term	Classification result		Number of absences whole year	Classification after retesting or more moral training		- Move to higher class: Eligible to take the national high school exam - Move to higher class after retesting or more moral training: ..... - Fail: ..... .....
	Learning capacity	Conduct		Learning capacity	Conduct	
Term I	Good	Very good	3			
Term II	Very good	Very good				
Whole year	Very good	Very good				

- Vocational certificate:            **Informatics**            Classification: **Good**

- Awarded at district level and higher: .....

- Other special awards:

### COMMENTS OF HEAD TEACHER

*(Full name and signature)*

- Good, good sense of discipline

- Well-studying

*(Signed)*

**Le Van Cuong**

### PRINCIPAL'S APPROVAL

Agree with the Head teacher's comments.

*Hanoi, May 05, 2014*

**PP. PRINCIPAL**

*(Signed and sealed)*

**PRINCIPAL**

**Master. Nguyen Thi Thu Anh**



**LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN**  
**STATEMENT OF THE NOTARY**

Hôm nay, ngày 28 tháng 7 năm 2023, tại trụ sở Văn phòng Công chứng Lại Khánh, A4 - TT19 Khu đô thị Văn Quán, Yên Phúc, phường Phúc La, quận Hà Đông, thành phố Hà Nội.

Today, 28 July, 2023 at Lai Khanh Notary Office, A4 - TT19 Van Quan urban area, Yen Phuc, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City

Tôi, Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật  
I, the Notary, within the scope of their responsibilities as provided for by law.

**CHỨNG NHẬN:**  
**CERTIFY THAT:**

- Bản dịch này do bà Lê Thị Chà, CMND số 012392795 cấp ngày 23/12/2009 tại công an Hà Nội, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Lại Khánh, A4 - TT19 Khu đô thị Văn Quán, Yên Phúc, phường Phúc La, quận Hà Đông, thành phố Hà Nội, đã dịch từ **tiếng Việt sang tiếng Anh**.
- This is translation from **Vietnamese to English** by Mrs. Le Thi Cha, ID No. 012392795 issued on 23/12/2009 in Hanoi, who is translation collaborator of Lai Khanh Notary Office, A4 - TT19 Van Quan urban area, Yen Phuc, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Lê Thị Chà;
- Signature in the translation is the true and authentic signature of Mrs. Le Thi Cha;
- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;
- The contents of the translation are correct and do not violate the law or social morality.
- Văn bản công chứng này được lập thành 2 (hai) bản chính, mỗi bản gồm 09 tờ, 09 trang, lưu một bản tại Văn phòng Công chứng Lại Khánh, A4 - TT19 Khu đô thị Văn Quán, Yên Phúc, phường Phúc La, quận Hà Đông, thành phố Hà Nội.
- This notarized document is made in 2 (two) Original, including 09 sheet, 09 pages, one of which is retained in Lai Khanh Notary Office, A4 - TT19 Van Quan urban area, Yen Phuc, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.

Số công chứng:

Notarized No. 2301

; Quyền số: 01/2023 -TP/CC-SCC/BD

; Book No.: 01/2023 -TP/CC-SCC/BD

Người dịch  
Translation Collaborator

Ch

Lê Thị Chà

CÔNG CHỨNG VIÊN  
NOTARY PUBLIC



CÔNG CHỨNG VIÊN  
*Vũ Thị Thùy Trang*